Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla frazions ladines dl Chemun de Ciastel

Lugio / Agost 2026 - Nr. 6

S. Cristina
www.santacristina.eu

3 Fragen an Simon Piccolruaz 3
Streda Dursan in neuem Erscheinungsbild 4

Urtijëi
www.stulrich.eu

3 dumandes a Bernhard Flatscher 6
Kontrollen konventionierter Wohnungen 9

Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Delibere 13

Vergünstigtes Parken mit der Val Gardena Club Card

Die Grödner Gemeinden schaffen einen Mehrwert für die einheimische Bevölkerung.

Die drei Grödner Gemeinden haben gemeinsam mit dem Mobilitätszentrum und DOLOMITES Val Gardena ein neues Projekt ins Leben gerufen, das ab Mitte Juni den Besitzern der Val Gardena Club Card vergünstigtes Parken ermöglicht. Ziel der Initiative ist es, der einheimischen Bevölkerung einen konkreten Mehrwert zu bieten, indem den steigenden Parkplatzkosten infolge der hohen touristischen Nachfrage unternommen wird.
Die Verantwortlichen der drei Gemeinden unterstreichen die Bedeutung der neuen Maßnahme: „Mit diesem Projekt möchten wir den Bürgerinnen und Bürgern des Grödnertals einen spürbaren Vorteil bieten und zugleich ein Zeichen setzen, dass die Bedürfnisse der einheimischen Bevölkerung im Mittelpunkt stehen."
Inhaber der Val Gardena Club Card profitieren künftig auf zahlreichen öffentlichen Parkplätzen im gesamten Grödnertal durch einen reduzierten Tarif.
Für die ersten fünf Stunden beträgt die Parkgebühr lediglich 0,50 € pro Stunde, ab der sechsten Stunde wird der reguläre Tarif verrechnet.

Auf folgenden Parkplätzen kann begünstigt geparkt werden:

St. Ulrich

- Parkplatz Pitla Stua
- Parkplatz Antoniusplatz
- Parkplatz Gesundheitsbezirk
- Parkplatz Setil
- Tiefgarage Pana

St. Christina

- Parkplatz Cristauta
- Parkplatz Monte Pana P1 und P2
- Parkplatz Iman
- Parkplatz Vedla Calonia

Wolkenstein

- Parkplatz Plan/Isgla
- Parkplatz Frates
- Parkplatz Val
- Parkplatz Sciuz
- Parkplatz Skischule/Crestan
- Parkplatz Kulturhaus
- Parkplatz Taiadices

Tiefgaragen bieten ab Mitte Juli das begünstigte Parken:

Die Tiefgarage Central in St. Ulrich, die Garagen Nives, Chemun und der Parkplatz Plan de Gralba in Wolkenstein sind derzeit noch nicht mit der Val Gardena Club Card nutzbar. Eine Erweiterung des Systems ist jedoch bereits vorgesehen, sodass die Vergünstigungen voraussichtlich ab Mitte Juli angeboten werden. Sobald die notwendige Software funktionsfähig ist, werden wir die BürgerInnen darüber informieren.

Technische Umsetzung

Die technische Umsetzung des Projekts stellte die Verantwortlichen vor große Herausforderungen. Unterschiedliche Parkplatzsysteme und Anbieter mussten technisch miteinander verbunden und vereinheitlicht werden – ein komplexer und zeitintensiver Prozess, der dank der engen Zusammenarbeit aller Beteiligten sowie der Koordinierung durch das Mobilitätszentrum Gröden und DOLOMITES Val Gardena erfolgreich realisiert werden konnte. Insbesondere die Abstimmung zwischen den verschiedenen Parkplatzsystemen erforderte einen erheblichen organisatorischen und technischen Aufwand. Bei etwaigen technischen Problemen in der Anfangsphase bitten die Gemeinden um Verständnis.

An den Parkscheinautomaten genügt es künftig, die Taste „V.G. Club Card“ auszuwählen und das eigene Kennzeichen einzugeben, um automatisch den vergünstigten Tarif zu erhalten.

In den Tiefgaragen erfolgt die Fahrzeugerkennung automatisch über ein Kamerasystem: Das Kennzeichen wird bei der Einfahrt erfasst und das Ticket direkt mit der jeweiligen Begünstigung verknüpft. Die Bezahlung erfolgt anschließend bequem am Kassenautomaten oder – je nach Garage – direkt bei der Ausfahrt.

So funktioniert die Beantragung

- Für Bürgerinnen und Bürger, die die Val Gardena Club Card bereits haben: **https://www.valgardena.it/parking-clubcard** (Dabei sind die persönlichen Daten, das Kennzeichen des Fahrzeugs sowie eine Kopie des Fahrzeugscheins und des Ausweises hochzuladen.)
- Bürgerinnen und Bürger, die noch nicht im Besitz einer Val Gardena Club Card sind, müssen diese zunächst über folgenden Link beantragen: **https://www.valgardena.it/clubcardgherdeina**
  Nach Erhalt der Val Gardena Club Card ist in einem zweiten Schritt der Antrag für die Parkvergünstigung unter folgendem Link einzureichen: **https://www.valgardena.it/parking-clubcard** (Dabei sind die persönlichen Daten, das Kennzeichen des Fahrzeugs sowie eine Kopie des Fahrzeugscheins und des Ausweises hochzuladen.)

Erst nach erfolgreicher Registrierung und Freischaltung können die vorgesehenen Vergünstigungen in Anspruch genommen werden. Auch wenn noch nicht alle Parkplätze für die Begünstigung aktiviert wurden, besteht bereits die Möglichkeit, die erforderlichen Anträge einzureichen.

Anbei finden Sie die Liste der Parkplätze und Parkgaragen, die bereits für das vergünstigte Parken mit der Val Gardena Club Card aktiviert wurden: **https://www.valgardena.it/dl/parking_vgcc/parking_places_list.html**

Straßen und Infrastrukturen rechtzeitig erneuert

In den vergangenen zwei Monaten wurden in St. Christina verschiedene Straßenabschnitte sowie wichtige Infrastruktureinrichtungen saniert und instand gesetzt.

Ziel der Maßnahmen war es, die Verkehrssicherheit zu erhöhen, die Funktionsfähigkeit der öffentlichen Netze sicherzustellen und die langfristige Werterhaltung der kommunalen Infrastruktur zu gewährleisten. Die klimatischen Bedingungen im alpinen Raum stellen Straßen und Leitungsnetze jedes Jahr vor besondere Herausforderungen. Wiederkehrende Frost-Tau-Wechsel sowie die Belastungen durch den Verkehr führen regelmäßig zu Schäden, die eine kontinuierliche Instandhaltung erforderlich machen.

Die Gemeindeverwaltung bemüht sich, notwendige Arbeiten möglichst in der kurzen Zeitspanne zwischen Winter- und Sommersaison durchzuführen. Dies wird zunehmend anspruchsvoller, da die Sommersaison immer früher beginnt und die Kapazitäten der ausführenden Unternehmen langfristig ausgelastet sind.

Trotz dieser Rahmenbedingungen konnten zahlreiche Maßnahmen erfolgreich umgesetzt werden. So wurden unter anderem in den Bereichen Plesdinaz, Monte Pana und beim Zënter Iman Asphaltierungsarbeiten durchgeführt. Die Arbeiten wurden von der Firma Varesco ausgeführt und leisten einen wichtigen Beitrag zur langfristigen Sicherung der Straßenqualität und Verkehrssicherheit.

Den Asphaltierungsarbeiten gingen umfangreiche Vorarbeiten voraus. Im Bereich der Streda Plesdinaz und der Streda Mastlè wurden Stabilisierungsmaßnahmen am Straßenkörper durchgeführt, in Monte Pana die Entwässerungsanlagen verbessert und entlang der Streda Iman verschiedene Sicherungsmaßnahmen umgesetzt. Darüber hinaus wurden in mehreren Ortsteilen Wasserschächte saniert beziehungsweise erneuert.

Viele dieser Arbeiten bleiben für die Öffentlichkeit weitgehend unsichtbar, sind jedoch von großer Bedeutung für die langfristige Funktionsfähigkeit und Sicherheit der öffentlichen Infrastruktur.

Drei Fragen an Simon Piccolruaz

Natur, Sport und Bildung prägen das Engagement von Gemeinderat Simon Piccolruaz. Als Lehrer, Bergsportler und Familienvater setzt er sich für den Schutz der Umwelt, attraktive Sportangebote und die Förderung von Kreativität bei jungen Menschen ein

Welche Maßnahmen halten Sie für besonders wichtig, um die einzigartige Natur rund um St. Christina auch für kommende Generationen zu bewahren?

Die Natur ist unsere größte Stärke und gleichzeitig eine große Verantwortung. Als begeisterter Bergsportler und inzwischen auch Vater von zwei kleinen Kindern beschäftigt mich die Frage, welche Landschaft wir den kommenden Generationen hinterlassen. Natürlich müssen wir weiterhin auf einen sparsamen Umgang mit Grund und Boden achten und unnötige Verbauungen vermeiden. Gleichzeitig sehe ich aber auch eine andere Herausforderung: den immer stärkeren Besucherandrang an einzelnen Orten.

Gerade auf der Seceda erleben wir inzwischen an manchen Tagen eine Konzentration von Tagestouristen, die an die Grenzen der Verträglichkeit stößt. Tourismus ist für unser Tal wichtig, aber ohne ein gewisses Maß an Steuerung kann punktuell sehr schnell zu viel entstehen. Deshalb müssen wir auch die wenigen ruhigen Orte schützen, die wir noch haben. Schutz bedeutet dabei nicht nur Schutz vor Verbauung, sondern auch vor Touristenandrang. Dabei wäre es meiner Meinung nach wichtig, nicht jeden versteckten Winkel unseres Tales als „Geheimtipp“ oder „Secret Place“ zu vermarkten. Was einmal in den sozialen Medien und Werbekampagnen auftaucht, bleibt meist nicht lange geheim. Am besten können wir Einheimischen diese Orte schützen, indem wir nicht darüber sprechen.

Wo sehen Sie derzeit den größten Handlungsbedarf, um den Sport in St. Christina weiter zu fördern?

St. Christina verfügt über ein starkes Vereinsleben und eine lange Sporttradition. Der wichtigste Schritt ist aus meiner Sicht, Kindern und Jugendlichen attraktive und gut erreichbare Sportmöglichkeiten zu bieten. Dazu gehören moderne und gepflegte Sportanlagen, die möglichst einfach mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar sind. Gerade für junge Menschen ist das ein wichtiger Faktor, um selbstständig am Vereins- und Sportleben teilnehmen zu können.

Ebenso wichtig ist ein lebendiges Umfeld rund um den Sportanlagen. Begegnungsorte wie Bars oder Restaurants tragen dazu bei, dass Sport nicht nur Bewegung bedeutet, sondern auch Gemeinschaft. Sport verbindet Menschen, stärkt den Zusammenhalt im Dorf und schafft wichtige soziale Kontakte über Generationen hinweg.

Neben Ihrem politischen Engagement unterrichten Sie an einer Kunstschule. Welche Rolle spielen Kreativität und kulturelle Bildung für die Entwicklung junger Menschen, und was können Gemeinde und Schule gemeinsam dazu beitragen?

Kreativität und kulturelle Bildung fördern die Fähigkeit, selbstständig zu denken, neue Lösungen zu finden und die eigene Persönlichkeit zu entwickeln. Als Lehrer am Kunstgymnasium erlebe ich täglich, wie wichtig es für junge Menschen ist, ihre Talente entdecken und ausdrücken zu können.

Gerade in Gröden, das auf einer reichen ladinischen Kultur und handwerklichen Tradition aufbaut, spielen Kunst und Kultur eine wichtige Rolle für unsere Identität. Gemeinde und Schule können hier gemeinsam viel bewirken: durch Ausstellungen, Workshops, Projekte mit lokalen Künstlerinnen und Künstlern oder mit dem Kunstgymnasium oder der Landesberufsschule für das Kunsthandwerk oder die Einbindung kultureller Veranstaltungen in das Gemeindeleben.

Mir ist besonders wichtig, jungen Menschen ein kulturelles Bewusstsein mitzugeben sowie die Fähigkeit zum kritischen Denken: eigene Meinungen zu entwickeln, diese zu reflektieren und auch dazu zu stehen – Eigenschaften, die in der heutigen Gesellschaft von zentraler Bedeutung sind und die sowohl Schule als auch Gemeinde gezielt fördern sollten.

Streda Dursan in neuem Erscheinungsbild

Nach einer rund vierjährigen Planungs- und Bauphase konnten die umfassenden Arbeiten zur Neugestaltung und infrastrukturellen Aufwertung der Streda Dursan erfolgreich abgeschlossen werden.

Mit der termingerechten Freigabe des letzten Bauabschnittes am 12. Juni 2026 findet eines der bedeutendsten kommunalen Investitionsvorhaben der vergangenen Jahre seinen Abschluss. Mit einem Gesamtinvestitionsvolumen von rund 3,2 Millionen Euro stellt die Neugestaltung der Streda Dursan ein zentrales Infrastruktur- und Ortsentwicklungsprojekt für die Gemeinde St. Christina dar. Ziel der Maßnahme war es, die bestehende technische Infrastruktur grundlegend zu erneuern und gleichzeitig die Aufenthaltsqualität sowie die Attraktivität des Ortskerns nachhaltig zu steigern.

Im Zuge der Arbeiten wurden sämtliche unterirdischen Versorgungsleitungen umfassend modernisiert. Neben der Erneuerung der Trinkwasser- und Stromnetze erfolgte auch die Neuverlegung der Gasversorgung sowie der digitalen Kommunikationsinfrastrukturen, wodurch die Voraussetzungen für eine langfristig leistungsfähige und zukunftsorientierte Versorgung geschaffen wurden. Besonderes Augenmerk wurde auf die Gestaltung des öffentlichen Raumes gelegt. Durch die bewusste Verengung der Fahrbahn und die Neuorganisation der Verkehrsflächen konnte zusätzlicher Raum für Fußgänger geschaffen werden.

Ein prägendes Gestaltungselement stellen die neu gepflanzten Kirschbäume dar, welche das Straßenbild künftig während der verschiedenen Jahreszeiten in stets wechselnden Farb- und Blütenbildern bereichern werden. Die Bäume werden über ein modernes, automatisiertes Bewässerungssystem versorgt, das eine nachhaltige Pflege und Entwicklung des neuen Grünraumes gewährleistet.

Auch die öffentliche Beleuchtungsanlage wurde vollständig neu konzipiert und entspricht den Anforderungen einer modernen, multifunktionalen Infrastruktur. Im Rahmen der Planung wurden zusätzliche technische Anschlussmöglichkeiten integriert, welche bei Veranstaltungen eine unkomplizierte und rasche Stromversorgung ermöglichen und somit den organisatorischen Aufwand erheblich reduzieren.

Die neue Oberflächengestaltung vereint Pflasterflächen mit Asphaltbelägen und schafft ein harmonisches Gesamtbild, das sowohl funktionalen als auch ästhetischen Anforderungen gerecht wird. Besonders erfreulich ist, dass zahlreiche angrenzende Privateigentümer die kommunalen Investitionen zum Anlass genommen haben, ihre eigenen Vorbereiche und Oberflächen ebenfalls neu zu gestalten. Dadurch entstand entlang der gesamten Streda Dursan ein einheitliches und qualitativ hochwertiges Erscheinungsbild, das den Charakter des Ortszentrums nachhaltig aufwertet.

Während der gesamten Bauzeit wurde großer Wert auf Transparenz und Bürgernähe gelegt. Im Rahmen regelmäßiger Baustellenbesprechungen standen Gemeindeverwaltung, Planer, Bauleitung und betroffene Anrainer in kontinuierlichem Austausch. Baufortschritte, organisatorische Herausforderungen und auftretende Problemstellungen wurden gemeinsam erörtert und Lösungen partnerschaftlich abgestimmt. Dieser Dialog stellte für alle Beteiligten eine anspruchsvolle, zugleich jedoch äußerst wertvolle Grundlage für die erfolgreiche Umsetzung des Projektes dar.

Lediglich die Errichtung der beiden im Gestaltungskonzept vorgesehenen Wasserbrunnen und Sitzgelegenheiten steht noch aus. Diese werden zu einem späteren Zeitpunkt im Rahmen eines gesonderten Umsetzungsschrittes realisiert und das Gesamtkonzept der neugestalteten Straße zusätzlich bereichern.

Die Gemeindeverwaltung bedankt sich bei allen Bürgerinnen und Bürgern, Anrainern, Betrieben sowie Verkehrsteilnehmern für das entgegengebrachte Vertrauen, die Geduld und das Verständnis während der gesamten Bauphase. Das Ergebnis ist ein modernes, funktionales und zukunftsweisendes Straßen- und Ortsbild, das die Lebensqualität in St. Christina nachhaltig verbessert und die positive Entwicklung der Gemeinde langfristig stärkt.

Savoves'a che...?

Te cër luesc plu alauta te Gherdëina y nce tla Val Badia univa i morc d'inviern, pervia dl gran frëit, metui te n cianton de tublà y suplii permò d'ansciuda.

Festa tradiziunela di lëns y na plata internet nueva Nosta Cërn

N mierculdi ai 20 de mei iel unì metù a jì da pert dla Chemun y dla Lia per l turism de S. Cristina y n culaburazion cun la stazion furestela de Gherdëina la festa tradiziunela di lëns sun Pana.

I uemes dla furestela ti à spiegà a n bel tlap de mutans y mutons coche l crësc n lën y la mpurtanza dl bosch. Scialdi legrëza y sudesfazion ova i mëndri a senté dopro nstësc vel' lën. Per finé via à duc giapà n bon panin cun scinchen dl luech da paur de Puzé de S. Cristina.
Bel da n pez incà iel na bona culaburazion danter la Lia per l turism de S. Cristina y i paures de S. Cristina. Nsci iel nce unì apustà cërn di paures de S. Cristina n ucajion dla marënda per chëi che ie jic a rumé su l luech.
N auter var mpurtant per ti dé recunescënza ai paures de S. Cristina à la Lia per l turism fat, cun la plata internet nueva www.nosta-cern.com. Sun chësta plata possa i paures de S. Cristina nia mé se prejenté, ma nce mëter ite si prudoc dl luech da paur coche cërn, ciajuel, iogurt y.n.i. Dal'autra pert possa i restauranc y i hotiei dl post, coche duc chëi che à nteres, udëi cie che l vën pità y apusté diretamënter.
Cun chësta scumenciadives vëniel dat n sëni sterch, nia mé de regiunalità y sustenibltà, ma dantaldut de culaburazion danter l lëur da paur y l turism.

TRESL GRUBER
BIBLIOTECH BIBLIOTECA BIBLIOTHEK

Instà tla Bibliotech Tresl Gruber

Canal WhatsApp
La Bibliotech Tresl Gruber de S. Cristina ie śën nce digitela! Per arjonjer plu persones uniral tl daunì publicà la nuviteies y la manifestazions tres l canal nuef. Cialëde ite!

Sëires de juesc

Coche bele ti ani passei mët la bibliotech inò a jì la sëires de juesc per la jënt dl post y nce per i patins. Bën 5 iedesc se anconten sun plaza de dlieja deberieda cun la grupa Trix che mët a despusizion n grum de juesc nueves y spiegherà coche i va. L ie n bel mumënt per sté deberieda, ancunté cumpanies y se la rì. L ie juesc per uni età, nce per jëuni/jëunes y genitores.
Ai 8 – 15 – 22 – 29 de lugio y ai 5 de agost for da mesa la 8 a mesa la 10 da sëira!

Mumënc tla Dolomites
La mostra de fotografies tla Bibliotech Tresl Gruber
La bibliotech se tol uni ann dant de ti dé la puscibltà a n artist jëun de mëter ora si lëures y ti dà nsci mo plu valor a chël che l fej te si tëmp liede. Chëst ann saral tl segondo partimënt dla bibliotech da udëi i biei chedri dl fotograf Gabriel Demetz.
La mostra dëssa vester na sburdla per l artist per se fé cunëscer dala jënt y ulon ti dé la ueia de fé inant chël che l à metù man.
La giaurida ie n vënderdi, ai 17 de lugio dala 18:00 te bibliotech.
La fotografies sarà da udëi ntan l orar de giaurida dla bibliotech.

Trëi dumandes a Bernhard Flatscher

Coche diretëur de scola y cunselier de chemun cunësc Bernhard Flatscher de prima persona la cuestions di jëuni. Tla ntervista rejona ël de cuatieres, de perspetives per l daunì y dla funzion di jëuni tla politica de chemun.

Ce ghiranzes y aspetatives à pa ncueicundì i jëuni l plu suvënz n cont dla politica?
Me dé ju bele da n ann incà cun la politica dl luech, ma per lëur ei for da nfé cun i jëuni. Ie rate che i jëuni ne n'ie perdrët nia descunselei dala politica, ma i se damanda perspetives cuncretes mpede mpermetudes uetes. Y i ne n'uel nce nia se lascé cunselé da frases uetes.
Al prim post iel suvënz la tematica dl cuatier da pudëi se permëter. Trueps se damanda: "Possi pa me permëter de sté tlo?" Al mumënt ne n'ie chësc nia mesun cun n prim paiamënt "normal" y zënza l sustëni dla familia. Tl ciamp dla scola iel la medema situazion n cont dla mancianza de cuatieres per sculées/sculeies da oradecà. Da una na pert ons a Urtijëi la gran fertuna de avëi trëi sortes de scoles autes defrëntes de livel ezelënt y che vën damandedes a livel provinziel - dal'autra pert ne n'abina nosta sculées/nosc sculeies nia na majon da pudëi paië, sce i ne giapa nia plu lerch tla Cësa di studënc do la 3ª o 4ª tlas inant.
N'autra gran tematica ie l balanz danter turism y cualità de vita. I jëuni vëija y sciazea l suzes de nosc raion, ma i se damanda n svilup sustenibl, che scunea la natura - nosc capital fundamentel per l turism - mpede la sfruté de massa. Ala fin dla finedes se tratela per la majera pert de pudëi vester leprò canche la va de tò dezijions: i ne n'uel nia mé fé na crëusc sun

na zedula de vela uni doi ani, ma i uel rujené pea ativamënter pra proiec che reverda si tëmp liede, la mubiltà y udëi danter l auter mudamënc.

Truep jëuni lascia la valeda do la scola per studië o fé n lëur. Cie possa pa l Chemun fé acioche Urtijëi reste nce te n tëmp plu lonch n luech atratif da viver y da lauré per la generazion jëuna?
"Brain Drain" ie na parola che audion for inò nce a livel provinziel. L ie defin normal y nce mpurtant che i jëuni vede demez per studië o per fé esperienzes oradecà. La drëta dumanda ie: Co fajons'a a i fé unì de reviers? Tlo muessa la politica - dla Provinzia y di Chemuns – mudé zeche pra plu ponc. La tematica for prejënta di cuatieres ei bele numinà y n chësc cont vëniel nce bele fat truep. Ma l ie da stramp rie svilupé modiei de sustëni che toca duc y che mët sota un n ciapel i truep nteresc y bujëns legitims dl turism, dla families, dl mond dla scola, dla scunanza dla cuntreda y n.i. L fossa do mi ntënder nce mpurtant sustenì posć de lëur ora dl ciamp tlassich dl turism. Te nosta scoles vëniel furmà truep talënc creatifs y tl ciamp digitel. L fossa bon sustenì start-ups, co-working-spaces y l unì adalerch de pitli mprenditëures che se dà ju cun la tecnologia o l design. Chëi che vën zeruch do l stude uel tlermënter nce avëi n lëur atratif tl luech che curespuend a si furmazion.

Vo purtëis respunsabltà sibe te scola che tla politica de chemun. Ciuna esperienzes dla vita de scola ve juda pa a tò dezijions politiches y al cuntrer?
Ti cialan plu sot ala politica de chemun vëiji urmei mo plu ucajions per sinergies: n chemun de turism che flurësc à de bujën de na economia sterscia, de prupostes atratives tl ciamp sportif y culturel y de persones mutivedes y che à na bona furmazion. Na bona scola à de bujën de na politica de chemun viva y ativa, che cëla sun l bën di jëuni. La doi ncëries se cumpletea perdrët, ajache les à la medema fundamënta: la va de scuté su y de purté adum nteresc defrënc.

Program de svilup cumenel per l teritore y la cuntreda

L Cunsëi de chemun de Urtijëi à dat pro l program de svilup cumenel per l teritore y la cuntreda (PSCTC) tla senteda ai 10 de juni 2026.

Chësc program ie n strumënt de planificazion per l svilup dl teritore y dla cuntreda dl Chemun che se dà ju dantaldut cun la tematiches dl nridlamënt, dla cuntreda, dla mubiltà y dl turism y che vel nfina l ann 2040. Per uniuna de chësta tematiches à l Chemun nciarià n'esperta dl ciamp che ova la ncëria de abiné mesures per l Chemun per tenì ite i ubietifs de scunanza dl ambient dla provinzia. Na grupa de lëur de 24 persones cun reprejentanc de duta la frazions politiches, reprejentanc dla lies y vel' ulenter à sustenì i tecnicri tla elaburazion dl PSCTC te 15 sentedes.
Un di lëures zentrei dl program de svilup cumenel ie la definizion dla spersa de nridlamënt, n cunzet nuef che ne fova nchinamei mo nia. La spersa de nridlamënt

(per talian “area insediabile”) tol ite duc i raions abitei che ie bele ncueicundì tl plan urbanistich cumenel y sëuraprò sperses che pudëssa, ti proscimi 15 ani, deventé raions abitei. L Chemun arà pona de plu cumpetënzes per dut cie che l suzed laite te chësta spersa de nridlamënt y puderà tò dezijions che ne messerà nia plu unì dates pro dala Provinzia.

Co iesen pa ruvei ala pruposta dla spersa de nridlamënt data pro dal Cunsëi de chemun?

N ie piei via cialan tan de cuatieres nueves che l sarà de bujën ti proscimi 15 ani aldò dl svilup dla populazion y dla cumpëida de families aldò dla previjions dl ASTAT. Aldò di conc dl ASTAT iel a Urtijëi nfina l ann 2040 de bujën de bën 513 cuatieres nueves. N fej cont che na pert de chisc iesen boni de abiné te raions che ie bele tl plan urbanistich y cuatieres che ie ncuei uec. Per l rest, che fej ora passa 350 cuatieres, fovel da abiné sperses de prësciapuech 65.000 m². Chësc fova n duvier nia saurì, ajache savon che Urtijëi ie te na valeda scialdi strënta y che la lerch ie puecia. N à cialà de abiné sperses l plu daujin al luech che la va, ulache la nfrastrutures ie bele prejëntes, almanco n pert y ulache l trasport publich possa unì permez. Da dì iel che raions nueves muessa, aldò dla lege provinziela, for

taché pra n raion ejistënt. N à nce cialà de ne ti tò nia grunt a paures atives.

Da auzé ora iel che tla sperses che ruva ite da nuef tla spersa de nridlamënt ne possen mo nia frabiché. Permò cun l plan cumenel per l teritore y la cuntreda (ex plan urbanistich) unirà, danter la sperses dedite tla spersa de nridlamënt, ativà na spersa al iede, aldò dla dumanda che sarà, pian via cun chëles plu adatedes.

L ambolt Tobia Moroder se mostra scialdi cuntënt cun l resultat: “Cun l’apruvazion dl program de svilup cumenel ons arjont n travert mpurtant per l daunì de Urtijëi. L program de svilup ie unì laurà ora te n pruzes de partezipazion lerch deberieda cun reprejentanc de duta la frazions politiches, lies y zitadins y zitadines. Chësc barat daviert y costrutif ie stat per nëus de gran valuta y ie n suzes mpurtant de dut l pruzes. Mi rengraziamënt ti va nce ai tecnicri nciariei, che se dà ju dassënn cun nosc chemun, purtan ite te si programs si cunescënzes y la prupostes dla grupa de lëur. Dantaldut me sal bel che l program de svilup cumenel ie unì dat pro cun duc a una dal Cunsëi de chemun y vën nsci purtà pea da dut l Cunsëi de chemun. L PSCTC ie la fundamënta per fé deventé nosc luech da viver, sustenibl y atratif nce tl daunì. L nes permët de tenì cont di bujëns che à da nfé cun l abité per la populazion, zënza pierder ora dai uedli nosta cuntreda de valor y l'agricultura. Son dla cunvinzion che cun chësc ons tëut na streda balanzeda y respunsabla per l svilup de nosc chemun."

Co vala pa inant?

Do l’apruvazion da pert dl Cunsëi de chemun iel mo de bujën dl'autorisazion definitiva da pert dla Jonta provinziela. L Chemun spera che chësta vënie a se l dé l plu prësc che la va. Daldò possen scumencé a lauré ora l plan cumenel per l teritore y la cuntreda (ex plan urbanistich). Cun chël possa l Cunsëi de chemun autonomamënter fé deventé n tòch de grunt che ie dedite tla spersa de nridlamënt grunt da frabiché. L ne ie nia plu de bujën dl'autorisazion dla Provinzia y nsci se scurta i tëmps dassënn.

N rengraziamënt ti va nce ai dependënc de chemun che se à cruzià, a duc i ulenteres y a duc chëi che a vel maniera à dat si cuntribut per l garaté dl program.

Delibere della Giunta comunale

Nelle ultime sedute la Giunta comunale di Ortisei ha approvato numerose delibere riguardanti progetti infrastrutturali, servizi tecnici, strutture pubbliche e iniziative culturali.

Rinnovo della pavimentazione nella zona pedonale (n. 300 del 26.05.2026): La ditta Unterhofer S.r.l. di Collalbo/Renon è stata incaricata del rinnovo della pavimentazione della zona pedonale di Ortisei. La spesa complessiva ammonta a 138.317,99 euro IVA inclusa.

Impianto fotovoltaico della scuola elementare (n. 301 del 26.05.2026): La ditta Leitner Electro S.r.l. di San Lorenzo di Sebato è stata incaricata del contratto di servizio per l’impianto fotovoltaico sul tetto della scuola elementare per gli anni dal 2026 al 2028. Il valore del contratto è pari a 2.854,80 euro IVA inclusa. Comprensivamente di una riserva per eventuali imprevisti è prevista una spesa totale di 3.300,00 euro.

Nuove tariffe per i parcheggi a pagamento (“zone blu”) (n. 304 del 26.05.2026): La Giunta comunale ha approvato le nuove tariffe e gli orari dei parcheggi a pagamento di Ortisei. La tariffa oraria viene fissata a 2,00 euro, mentre nel parcheggio coperto Pana a 2,50 euro. Per i possessori della Val Gardena Club Card è prevista una tariffa agevolata di 0,50 euro all’ora fino a un massimo di cinque ore.

Ampliamento del cimitero (n. 306 del 01.06.2026): La Giunta comunale ha disposto il trasferimento della particella 498/4 del Comune catastale di Ortisei al demanio comunale al termine dei lavori di ampliamento del cimitero. La delibera non comporta spese.

Gran partezipazion pra la sëira de nfurmazion n cont dl frabiché alesirà

Ala fin de mei à l Chemun de Urtijëi metù a jì na sëira de nfurmazion n cont dla proscima graduatories per l'asseniazion di raions per l frabiché alesirà.

Ala fin de mei à l Chemun de Urtijëi metù a jì na sëira de nfurmazion n cont dla proscima graduatories per l'asseniazion di raions per l frabiché alesirà.
La graduatories unirà giaurides de lugio y resterà daviertes per n tëmp de trëi mënsc. Tl zënter dla ancunteda fovel i doi raions de slargiamënt nueves Pizer y Sobosch, te chëi che n puderà fé ora de ndut 20 cuatieres. L nteres dla populazion ie stat da udëi: zirca 80 persones à fat pea pra la manifestazion che ie stata tla sala dl Cunsëi de chemun.
Do l salut dl ambolt Tobia Moroder à l'assessëura cumpetënta per l frabiché alesirà, Martina Goller, mustrà su i doi raions dla scumenciadiva y la mpurtanza dla puscibilteies nueves de abité per la families y per i zitadins che sta a Urtijëi. L'assessëura à nce sotrissà coche l Chemun ie tl lëur de crì la cundizions che va de bujën acioche i raions posse unì realisei.
La secretera de Chemun Lara Gallina à spiegà a puntin la manieres co ruvé ite tla tlassifiches y ciuni che ie i recuisic che va de bujën per dé ju la dumandes. Si espusizion tlera y cumpetënta ie unida prijeda dassënn dai prejënc. Truepes ie states la dumandes fates dal publich, a chëles che la secretera à sapù da respuender cun gran prufesciunalità, dajan nfurmazions de valuta per se derieier te na materia suvënz ncompra.
Un di fins prinzipei dla sëira fova chël de purté pro a na majera cunescënza danter i zitadins y la zitadines nteressei co ti jì permez ala cooperatives dl frabiché. La cooperatives à perdrët na priorità defrënta dai singuli che se damanda de ruvé tla graduatories y reprejënta n strumënt mpurtant per ti jì permez deberieda al percurs de viers dla realisazion de n cuatier. Particularmënter nteressant ie nce stat l ntervënt dl zitadin Hermann Delucca, che à partì si esperienza fata te na cooperativa dl frabiché metuda su plu da giut. Tres si cunteda al mustrà su i tëmps, la manieres de lauré y la deficulteies che acumpanieia suvënz chisc proiec, ti pitan ai partezipanc na testemunianza cuncreta y scialdi de utl. L messaje unit ora dal'ancunteda ie stat tler: fé n cuatier a Urtijëi se damanda al didancuei mpëni, pazienza y n nvestimënt economich mpurtant. Purempò, cun duta la ndesfidedes, se tratel de na streda che possa pité de gran sudesfazions y reprejenté na ucajion fundamentela per viver inant y se fé su n si daunì te nosc luech.
L'assessëura Martina Goller ti cëla bele ai proiec che vën al mumënt sëurandac. Sun la fundamënta dla ndicazions che ie laite y che ie unides dates pro da puech dal Cunsëi de chemun tl program cumenel de svilup dl raion y dla cuntreda, vëniel perdrët bele fat la valutazions per abiné ora plu raions de slargiamënt per l frabiché alesirà. La finalità ie chëla de crië, nce ti ani che vën, puscibilteies de abité nueves per i zitadins.

Kontrollen bei konventionierten Wohnungen

In den kommenden Monaten wird die Agentur für Wohnbauaufsicht auch in St. Ulrich verstärkt Kontrollen bei konventionierten Wohnungen durchführen.

Ziel dieser Überprüfungen ist es sicherzustellen, dass die geltenden Bestimmungen eingehalten werden und die Wohnungen tatsächlich ihrem ursprünglichen Zweck dienen: leistbaren Wohnraum für die ansässige Bevölkerung zu sichern. „Der Mangel an verfügbarem Wohnraum für Einheimische ist seit Jahren eines der größten Probleme in Gröden. Konventionierte Wohnungen sind ein wichtiges Instrument, um sicherzustellen, dass Wohnraum den Menschen zur Verfügung steht, die hier leben und arbeiten“, so Bürgermeister Tobia Moroder. St. Ulrich war eine der ersten Gemeinden Südtirols, die die 100-prozentige Konventionierung eingeführt hat, um dem Ausverkauf von Wohnraum entgegenzuwirken und Wohnungen für die einheimische Bevölkerung zu sichern. Die angekündigten Kontrollen beginnen jetzt und werden sich über mehrere Monate erstrecken. Bei konkreten Verdachtsfällen werden genauere Überprüfungen vorgenommen.

Wozu dient die Konventionierung?

Das Hauptziel des konventionierten Wohnbaus besteht darin, dauerhaft bewohnte Wohnungen zu sichern und die ansässige Bevölkerung zu erhalten. Wer eine konventionierte Wohnung gebaut hat, wurde von der Baukostenabgabe befreit und verpflichtet sich im Gegenzug, bestimmte Auflagen einzuhalten. Diese Verpflichtungen gelten grundsätzlich auch für Rechtsnachfolger.

Die wichtigsten aktuellen Regeln im Überblick

Für Wohnungen mit Bindung gemäß Artikel 79 des Landesgesetzes 13/1997 gelten derzeit insbesondere folgende Bestimmungen:

- Die Wohnung muss innerhalb eines Jahres nach Erhalt der Benutzungsgenehmigung bzw. Bezugsfertigkeit besetzt werden.
- Wird die Wohnung frei, muss sie innerhalb von sechs Monaten wieder besetzt werden.
- Die Bewohner müssen ihren meldeamtlichen Wohnsitz in die Wohnung verlegen, sofern keine gesetzlich vorgesehenen Ausnahmen bestehen.
- Bestimmte Fristen und Änderungen müssen der Gemeinde und dem Wohnbauinstitut (WOBI) gemeldet werden.
- Bei Vermietungen darf der Mietzins in den ersten zwanzig Jahren den Landesmietzins nicht überschreiten.

Eine konventionierte Wohnung darf grundsätzlich nur von Personen bewohnt werden, die die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllen. Dazu zählt unter anderem ein langjähriger Wohnsitz in Südtirol, Erwerbstätigkeit im Land oder andere im Gesetz vorgesehene Voraussetzungen. Die Wohnung muss als ständiger Hauptwohnsitz genutzt werden.

Verstöße können hohe Geldstrafen nach sich ziehen. Je nach Art des Verstoßes reichen diese von mehreren hundert Euro bis zu Beträgen von mehreren Zehntausend Euro.

Nicht jede Konventionierung ist gleich

Die gesetzlichen Bestimmungen wurden im Laufe der Jahre mehrfach geändert. Dadurch bestehen heute unterschiedliche Arten von Bindungen und Verpflichtungen, je nachdem, wann die Wohnung errichtet wurde und auf welcher gesetzlichen Grundlage die Konventionierung erfolgt ist.

Deshalb empfiehlt die Gemeindeverwaltung allen Eigentümern, selbst zu überprüfen, welche Art der Konventionierung konkret auf ihrer Wohnung lastet. Informationen dazu können beim Grundbuch, beim Notar oder bei den zuständigen Landesämtern eingeholt werden.

Information und Beratung

Weitere Informationen stellt die Agentur für Wohnbauaufsicht auf ihrer Webseite zur Verfügung. Die Behörde weist darauf hin, dass die gesetzlichen Regelungen komplex sind und die individuellen Verpflichtungen stets anhand der jeweiligen Konventionierung geprüft werden sollten.

https://gefoerderter-wohnbau.provinz.bz.it

Nfurmazions dal cantier dl Chemun de Urtijëi

Nia for da udëi ie l lëur che vën fat dai lauranc dl cantier de chemun.

Coche n vëija dala fotografies iel sun l troi dla ferata da Fussel de Nis nfin sun la sëida de nosc Chemun cun S. Crestina unì metù ju n salejà nuef y fat na roia nueva tl tòch ulache la manciova, l puent de Val d'Ana ie unì cuncià ca, sun l troi de viers de Pinoi che va sa Cudan y do la curtina fovel de bujën de na sief nueva. Sun la plazes dai juesc iel te cër posć unì fat banc y mëises nueves y ora per l luech an metù banc nueves ulache i zitadins di ridli se l damandova. Per la plazes dai juesc iel d'instà udù dant una na persona che ti sta do. L rumé su dl luech vën fat n cunlaurazion cun i lauranc dla Lia per l turism che ie di per di sun streda y ressolv problematighes. Ora de chël iel unì lavà ora l resservar sun Col de Flam, n ti sta do a duta la tofles dl luech y n ie de aiut canche i privac à problematighes cun l'ega che streva per vel' gauja. Al mumënt y ora per dut l instà iel de bujën de ti sté do a sië i ëures dla stredes y di troies. Cun la doi mascins da scué stredes y tretuares vëniel bele muet abenëura daduman per vester boni de lauré cun gheneda zënza pesé sun l trafich ntan l di. N cunlaurazion cun la dlegadoia Fonderia Artistica Guastini de Vicenza, la firma Lip Trans de Urtijëi, i lauranc de Chemun y l artist Filip Piccolruaz an lascià dé ju da nuef la patina ala Tarpsichore che ie sun l droch de plaza de dlieja. L'assessëura de cumpetënza Martina Goller spiega che l ie suvënz senialazions de privac che juda a miuré y a ressolver vel' problematiga.

Sief nueva ta Fusel de Nis

Banc y mëises nueves

Dant

Do

Trëi chemuns, trëi disciplines y un n di dedicà al sport y al devertimënt

Ulache l ie jënt che lëura deberieda uelel nce vester uni tant n di de aurela curta n cumpania per se devertì, crëscer adum y scuvrì talënc y fortli de d'autri y povester nce da sé nstësc te ciamps ora dl mond dl lëur.

Nsci mët i trëi chemuns de Gherdëina dai ani bele a jì n'ancunteda cun duc i dependënc y i cunselieres. Tl passà univel for metù a jì na gara de jì cun i schi, ma chëst ann iel unì a se l dé n iede velch de auter: n di dl sport cun disciplines da d'instà. Al Chemun de Urtijëi ti tucovela chëst iede de mëter a jì chësta scumenciadiva y cun l gran mpëni dl assessëur al sport d'Urtijëi Janpiere Prugger ie dut jit a puntin coche l ova studià ju avisa per mëter a jì n tel domesdì cun de plu disciplines y truepa persones. Bën 60 partezipanc à fat pea y pudova crì ora danter la trëi disciplines: padel, beachvolley y bòces. Duc y dutes à giapà ora n'atività che ti fajova a scusa tulan pert a una, doi o gor a duta la disciplines.
N sada domesdì ai 16 de mei se à i partezipanc y la partezipantes urtà a Runcadic per se museré y se devertì fajan muvimënt. Per la disciplina povester furesta per vel' un tlameda "padel" fovel n trainadëur che à spiegà danora n curt la regules dl sport a na maniera che nce chëi che ne ova dant mo mei purvà chësc sport pudova tò pert. Do se avëi sciaudà ite n mumënt an riesc scumencià cun i turnoies y ntëur la 16:00 an pudù blandé la vëta cun n aperitif. Dal-dò fovel mo la fineles dla trëi disciplines y per la premiazion an aspità sun la sëira ulache n à pra na pizza premià la miëures y i miëures. I partezipanc ne à nia mé tëut pert da sëui, ma nce a livel de chemun se an muserà cun i autri doi chemuns. Dessot iel la tlassifica de chëi che à venciù tla 3 disciplines.

Tlassifica		
Bòces	1. ëi	Christoph Senoner
	1. ëiles	Lara Gallina
Padel	1. ëi	Günther Perathoner
	1. ëiles	Martina Comploi
Beachvolley	1. ëi	Gabriel Senoner
	1. ëiles	Ines Demetz
Chemuns	1.	Chemun de Urtijëi
	2.	Chemun de S. Cristina
	3.	Chemun de Sëlva

L ie stat dut ntëur n di garatà che à valù y sambën fovel na bona ucajion per mparé a se cunëscer miec y nce a purvé ora ativiteies nueves. Nsci ne resta auter che speré che l vënie inò a se l dé ti proscimi ani n di dl sport a inuem dla cumpania y dl muvimënt che fej bon a duc y a dutes.

Aiut Alpin Dolomites startet Sommersaison

Am ersten Sonntag im Juni hat der Rettungshubschrauberdienst „Aiut Alpin Dolomites" offiziell seine Sommertätigkeit aufgenommen.

Auch in diesem Jahr steht damit ein bewährtes und leistungsstarkes Rettungssystem für Einheimische und Gäste in den Dolomiten bereit. Der Dienst wird von den Mitgliedern der angeschlossenen Bergrettungs-Ortsstellen in enger Zusammenarbeit mit der Landesflugrettung „HELI" sowie der Landesnotrufzentrale 112 gewährleistet. Die Einsatzbereitschaft ist täglich von 8.00 bis 20.00 Uhr sichergestellt. In Absprache mit der Landesnotrufzentrale wird der Dienst im Wechsel mit anderen Rettungshubschraubern zeitweise sogar auf die Zeit von 6.00 bis 23.00 Uhr ausgeweitet.

Liejer dant ie n ulentariat de gran valor

La stories de 15 menuc ie na scumenciadiva dla bibliotech San Durich, che vën a sl dé dut l ann uni prim vënderdi dl mëns, dala 3 domesdì. Ulenteres, omes, peresc, aves, nëinesc y duc chëi che à legrëza, possa cunté o liejer dant na storia ai mutons y ala mutans che vën aposta per chësc te bibliotech.

Purtruep ne vëniel nia liet dant te uni familia. Perchël iel mpurtant che istitutzions coche la biblioteches sëurantol chësc duvier. Liejer dant à n gran valor per l lessich, dà mpulsc ala fantasia, fej bon per la cunzentrazion y atenzion y njina ca i pitli mutons y la pitla mutans sun la scola.
L team dla bibliotech rengrazia duc chëi che à bele dat ca si tëmp liede per fé n plajei cun gran valor a i pitli vijitadëures dla bibliotech.
Chiron for inò ulenteres che ulëssa liejer dant o cunté na storia te bibliotech per mutons. Prëibel fajede nes a savëi sce ëis nteres de liejer dant. De gra!

„Danter la plates...“

bibliotech san durich

Alissa Moroder cunsieia “Alea Aquarius”

Ie son Alissa. Ie é 10 ani y vede tla cuarta tlas dla scola elementera a Urtijëi.
Ie lieje gën i libri “Alea Aquarius“ de Tanya Stewner che me ie per cajo tumei tl uedl tla bibliotech. La storia trata dl “Meermädchen Alea” che muessa superé truepa proves cun si cater cumpanies. La storia me sà bela, ajache la conta de amezizia y ie ntressanta. Leprò ala da nfé cun l mer che ie é dassënn gën.
Ie cunsieie chisc libri dantaldut a mutans che liej gën, ma la storia pudëssa zënzauter nce ti savëi bela a mutons.
De ndut iel 11 libri te chësta lingia che ie duc da mpresté ora tla Bibliotech San Durich.

Delibere della Giunta comunale (una selezione)

Nelle sedute dal 20/05/2026 al 10/06/2026 la Giunta comunale ha deliberato

- di approvare il progetto riguardante l'asfaltatura delle strade comunali nell'anno 2026, elaborato dal geom. Oskar Putzer di Castelrotto, con spese di 664.555,62 euro;
- di incaricare la ditta Obrist Srl di Velturno con ulteriori forniture e installazioni per il progetto “regolazione digitale dell'accesso all'Alpe di Siusi” per un importo di 97.979,36 euro;
- di incaricare la ditta Gramm Energy Srl di Castelrotto con la sostituzione degli orinatoi nei bagni dei ragazzi della scuola elementare di Roncadizza, al prezzo di 11.491,11 euro;
- di aggiudicare alla ditta Hell Profitechnik di Appiano l’appalto per la fornitura di un veicolo multifunzionale per il cantiere comunale per l’importo di 251.306,58 euro;
- di liquidare agli aventi diritto nel territorio comunale di Castelrotto i contributi correnti per le attività ordinarie delle manifestazioni in Val Gardena dell'anno 2026 nell'ambito dei settori di intervento previsti, per una somma di 50.670,89 euro;
- di liquidare agli aventi diritto nel territorio comunale di Castelrotto i contributi correnti per le attività ordinarie dell'anno 2026 nell'ambito dei settori di intervento previsti, per una somma di 241.247,75 euro;
- di offrire il servizio di refezione scolastica per l’anno scolastico 2026/2027 nelle scuole elementari e nella scuola media e di fissare quale quota da versare un importo di 4,00 euro inclusa l’IVA per ogni singolo pasto;

Delibere del Consiglio comunale (una selezione)

Nella sua seduta del 09/06/2026 il Consiglio comunale ha deliberato

- di approvare la 7° modifica al "regolamento per l’assegnazione delle aree destinate all’edilizia abitativa agevolata";
- di approvare il regolamento del servizio di fognatura e depurazione;
- di approvare la 6° modifica al "regolamento interno per la gestione dell'impianto di riciclaggio Telfen";

Tutte le delibere sono consultabili all’albo pretorio online del Comune di Castelrotto.

Permessi di costruzione 2026

N. E DATA	TITOLARE	LAVORI
66 / 19.05.2026	Nogler Kostner Reinhard	Ampliamento della baita Contrin con la realizzazione di un caseificio d'alpeggio sulla p.ed. 3323 e p.f. 3726/1 in C.C. Castelrotto
67 / 19.05.2026	Stuflesser Werner	1. Variante - Demolizione e ricostruzione con ampliamento del maso esistente "Tlesura dessot" con costruzione di nuovi garage come pertinenza agli appartamenti su p.ed. 323 e p.f. 3103 e p.f. 3105 nel C.C. Castelrotto

CASA BIMBO TAGESMUTTER
Dove si impara da piccoli a diventare grandi
Wo man von klein auf lernt, groß zu werden

Die Sozialgenossenschaft **Casa Bimbo Tagesmutter** sucht für
die Kitas im Grödnertal ausgebildete Kinderbetreuer/innen mit Studientitel als Fachkraft für Kinderbetreuung,
Ausbildung zur Tagesmutter/ Tagesvater (mit Zusatzmodul) oder Diplom im sozialen Bereich.

Haben Sie Freude am Umgang mit Kindern und Eltern, haben Sie Spaß
im Team zu arbeiten und jeden Tag Kinder kreativ in ihrem Wachstum zu fördern?

Sende deinen Lebenslauf an **info@casabimbo.it** oder melde dich unter der Telefonnummer 3316521116.

CUMPLÌ DI ANI:

URTIJËI

Enrico Avesani (80) ai 02.07.

Arturo Runggaldier (80) ai 18.07.

Anna Viehweider vëidua Demetz – Sulé (80) ai 23.07.

Francesca Senoner Messner (80) ai 09.08.

Erhard Comploi – Tiscion (80) ai 22.08.

Midi Quitta Hofer (80) ai 28.08.

Paola Kritzinger vëidua Kelder – Poz (85) ai 01.07.

Ulrico Rabanser – Gran Puent (85) ai 02.07.

Berta Huber vëidua Grünberger (85) ai 03.07.

Oscar Demetz – Sigat (85) ai 06.07.

Renzo Bernard (85) ai 08.07.

Walburga Kritzinger Costa – Nato (85) ai 15.07.

Cristina Vinatzer Piccolruaz – Naz (85) ai 21.07.

Ulrich Schieder – Madonna (85) ai 31.07.

Ottone Stuffer – Sabedin (85) ai 11.08.

Carlo Hofer (85) ai 13.08.

Maria Linder Santifaller – Peza (85) ai 17.08.

Ingeborg Alfarei vëidua Comini (85) ai 28.08.

Lidia Prinoth vëidua Großrubatscher – Brida (91) ai 02.07.

Josefine Vikoler vëidua Fischnaller (91) ai 05.07.

Agnese Perathoner Stuflesser – Fachschule (91) ai 08.07.

Anna Maria Stuflesser vëidua Insam – Bataian (91) ai 01.08.

Celestina La Sala vëidua Dallago (91) ai 12.08.

Edoardo Stuflesser – Fachschule (91) ai 27.08.

Margherita Moroder Pescosta – Planaces (91) ai 27.08.

Vigil Oberbacher (92) ai 20.07.

Ilse Obletter – Juaut (93) ai 03.07.

Emilia Perathoner vëidua Senoner – Juntlan (93) ai 11.07.

Luigi Moroder – Val (93) ai 31.07.

Anna Maria Moroder Senoner – Jumbierch (93) ai 20.08.

Margherita Kostner vëidua Perathoner – Gardis (94) ai 05.07.

Teresa Nogler vëidua Maglia (94) ai 13.07.

Graziella Moroder vëidua Demetz – Sodlieja (94) ai 20.07.

Anna Moser vëidua Prucker (95) ai 24.07.

Olga Schenk vëidua Schmalzl – Fever (98) ai 21.07.

Carlo Pescosta – Planaces (98) ai 30.07.

S. CRISTINA

Romana Adelheid Insam – Pizzeria da Peppi (81) ai 08.07.

Emma Mussner – cësa Rupian (95) ai 13.07.

Maria Rosalia Senoner – cësa Conturina (82) ai 14.07.

Elvira Maria Vinatzer – cësa Pico (84) ai 18.07.

Bernardo Giovanni Stuffer – de Puntea (89) ai 19.07.

Elfriede Anna Maria Demetz – dla Pizra (80) ai 20.07.

Gottardo Stuffer – Mirabel (80) ai 23.07.

Notburga Demetz – vëidua Galiani (81) ai 23.07.

Walter Schrott – Garnì Walter (85) ai 24.07.

Pietro Liva (89) ai 27.07.

Elisabetta Stuffer – de Puntea (92) ai 29.07.

Margherita Maierhofer – Garnì Geier (87) ai 03.08.

Hermine Grete Dejaco – cësa Bauer (83) ai 03.08.

Otto Domenico Moroder – Sodlieja (81) ai 04.08.

Adelinda Insam – cësa Le Chalet (86) ai 04.08.

Osvaldo Demetz – da Dëur (85) ai 06.08.

Bruno Mussner – cësa Kedul (87) ai 10.08.

Caterina Insam – da Culac (90) ai 11.08.

Herta Malsiner – Tervela (92) ai 12.08.

Annemarie Kostner (80) ai 13.08.

Elena Caterina Santifaller – dl Cuch (93) ai 18.08.

Günter Comploi – dl Pizuela (81) ai 20.08.

Ernesto Ploner – dl Marisan (83) ai 20.08.

Leo Andreas Demetz – Palua (90) ai 23.08.

Marianna Harrasser – Hotel Interski (83) ai 25.08.

Ursel Niggl – cësa Everest (87) ai 25.08.

Max Schenk – de Ansl (87) ai 28.08.

Maria Giovanna Runggaldier – da Coi (92) ai 29.08.

Ida Höller – Mulin da Coi (90) ai 30.08.

CIASTEL

Ulrica Hofer vëidua Goller (84) ai 04.07.

Walter Demetz (89) ai 08.07.

Lidia Hofer vëidua Rabanser – Garni Alara (81) ai 10.07.

Barbara Hasler Mahlknecht (82) ai 16.07.

Elda Piffer vëidua Moroder – Hotel Ronce (86) ai 16.07.

Adolfo Perathoner (89) ai 19.07.

Carolina Hofer Demetz (87) ai 25.07.

Helene Mahlknecht vëidua Perathoner (82) ai 08.08.

Roman Wanker (83) ai 13.08.

Johann Runggaldier (85) ai 14.08.

Johann Perathoner (93) ai 14.08.

Margherete Runggaldier Mahlknecht – Pra Palmer (82) ai 16.08.

Johann Goller (Kostner) (83) ai 22.08.

NASCIUI:

URTIJËI

Alina Amort ai 09.05.

Sebastian Bianchi ai 16.05.

Lisa Piccolruaz ai 18.05.

S. CRISTINA

Valerie Demetz ai 30.05.

Katja Kostner ai 06.06.

CIASTEL

Erica Kostner ai 18.05.

Eloise Fill ai 28.05.

Emily Dorothea Culda ai 07.06.

NOZES:

URTIJËI

Simona Prinoth y Alfred Runggatscher ai 07.05.

Manuela Runggaldier y Diego Insam ai 16.05.

Jessica Alton y David Pozzi ai 29.05.

S. CRISTINA

Lisa Schenk y Tobias Torggler ai 01.06.

Magdalena Zöschg y Samuel Runggaldier ai 06.06.

CIASTEL

Laura Kaser y Christoph Goller ai 23.05.

MORC:

URTIJËI

Olga Egartner Bernardi (59) ai 06.05.

Annamaria Höglinger (85) ai 06.05.

S. CRISTINA

Paola Demetz – Cëndles (88) ai 18.05.

Angelo Insam – da Paratoni (86) ai 27.05.

Anna Maria Stuffer – Mauron (92) ai 03.06.

Bereitschaftsdienste

25./26. Juli	Dr. Pablo Policastro	Nivesstr. 45	Wolkenstein	371 4459506 / 366 3646254
1./2. August	Dr. Giuliano Piccoliori	Chemunstr. 39	St. Christina	0471 792282 / 348 3301004
8./9. August	Dr. Simon Kostner	Nivesstr. 45	Wolkenstein	0471 798626 / 347 2297492
15./16. August	Dr. Michael Trocker	Promenadestr. 1	Überwasser / St. Ulrich	388 2580002
22./23. August	Dr. Valentin Tröbinger	Dantercëpiesstr. 2/A	Wolkenstein	0471 773073 / 335 6844944
29./30. August	Dr. Pablo Policastro	Nivesstr. 45	Wolkenstein	371 4459506 / 366 3646254
05./06. September	Dr. Giuliano Piccoliori	Chemunstr. 39	St. Christina	0471 792282 / 348 3301004
12./13. September	Dr. Simon Kostner	Nivesstr. 45	Wolkenstein	0471 798626 / 347 2297492

Apotheken

APOTHEKE
FARMACIA

25./26. Juli	Apotheke “Marien”	Boznerstr. 3,	Völs am Schlern	0471 725373
1./2. August	Apotheke “St. Elisabeth”	Dursanstr. 51	St. Christina	0471 792106
8./9. August	Apotheke “Schlern”	Oswald von Wolkensteinstr. 6/b	Kastelruth	0471 706323
	Apotheke „Barbian“	Brennerstr. 3	Barbian	0471 653114
15./16. August	Apotheke “Dolomiten”	Mëisulesstr. 246	Wolkenstein	0471 795142
22./23. August	Apotheke “Vitalis”	Santnerstr. 9/B	Kastelruth	0471 708970
29./30. August	Apotheke “Sella”	Reziastr. 73/B	St. Ulrich	0471 796125
05./06. September	Apotheke “Marien”	Boznerstr. 3,	Völs am Schlern	0471 725373
12./13. September	Apotheke “St. Elisabeth”	Dursanstr. 51	St. Christina	0471 792106

17 de lugio
18:00 – 20:00

Giaurida dla mostra: Mumënc tla Dolomites

Mostra de fotografies de Gabriel Demetz

Bibliotech Tresl Gruber, S. Cristina

19. Juli
9:30 – 23:00

Kirchweihfest

Hl. Messfeier um 9:30 Uhr in der Pfarrkirche St. Christina.
Anschließend Trachtenumzug des Trachtenvereins und der Musikkapelle St. Christina.

Center Iman, St. Christina

14 agosto
20:00 – 22:00

Neve d'estate con la Scuola Sci & Snowboard Ortisei

Vivi un evento speciale nel cuore dell'estate... sulla neve vera con i maestri di sci e snowboard della Scuola Sci & Snowboard Ortisei.

Zona pedonale - Ortisei - Alto Adige

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
9 lugio	18:00 - 19:00	Flying Aperitivo	Sentadoia Mont Sëura, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
9 lugio	21:00	Cunzert dla mujiga de Urtijëi	Plaza de dlieja, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
10 lugio	19:30 - 23:00	Sëira dl vin: degustazion de vins sun l tepih cueciun - 20 ciuleies de Südtirol pieta vins de cualità auta da ciarcë	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
10 lugio	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi cun mujiga dal vif	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
13 lugio	20:30 - 22:00	Tradizions de Gherdëina - l artejanat	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
14 lugio	14:30 - 18:00	Pastelné per mutons	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
14 lugio	19:00 - 22:00	Marcià di paures y di artejans cun demustrazion de n artejanat y cun mujiga	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
15 lugio	21:00 - 22:00	Cunzert dla mujiga de Villanders	Zënter Iman, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
15 lugio	15:00 - 19:00	Marcià cun prudoc locai	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
15 lugio	19:30 - 21:30	Sëira de juesc	Plaza dan la Bibliotech Tresl Gruber, S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber
16 lugio	18:00 - 19:00	Flying Aperitivo	Sentadoia Mont Sëura, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
17 lugio	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi cun mujiga dal vif	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
17 lugio	18:00 - 20:00	Giaurida dla mostra: Mumënc tla Dolomites, Mostra de fotografies de Gabriel Demetz	Bibliotech Tresl Gruber, S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber
19 lugio	09:30 - 23.00	Segra de S. Cristina, metuda a ji dai Destudafuech de S. Cristina cun defileda dla trohtes do la s. mëssa. Nce bele la sada dala 18:00 ala 01:00.	Zënter de S. Cristina	Destudafuech S. Cristina
19 lugio	11:00 - 12:30	Matinée - David Frank Ensemble	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
20 lugio	21:00 - 22:00	Tradizions de Gherdëina - Grupa de bal	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
21 lugio	14:30 - 18:00	Pastelné per mutons	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
21 lugio	19:00 - 22:00	Marcià di paures y di artejans cun demustrazion de n artejanat y cun mujiga	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
22 lugio	15:00 - 19:00	Marcià cun prudoc locai	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
22 lugio	19:30 - 21:30	Sëira de juesc	Plaza dan la Bibliotech Tresl Gruber, S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber
22 lugio	21:00 - 22:00	Cunzert: The View Beyond	Dan l tunel dl troi dla ferata de Gherdëina, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina

Manifestazions

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
23 lugio	18:00 - 19:00	Flying Aperitivo	Sentadoia Mont Sëura, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
23 lugio	17:00	Kinderkino	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
23 lugio	20:30 - 21:30	Sëira per i mutons: "Magic Mani"	Zënter Iman, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
23 lugio	21:00 - 22:00	Cunzert dla mujiga de Urtijëi	Plaza de dlieja, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
24 lugio	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi cun mujiga dal vif	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
25 luglio	14:30 - 17:30	L Podl - Marcià per mutons - fat dai mutons	Plaza Rezia, Urtijëi	VKE - Verein für Kinder-spielplätze und Erholung
27 lugio	21:00 -22:00	Tradizions de Gherdëina - Schuhplattler	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
28 lugio	14:30 - 18:00	Pastelné per mutons	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
28 lugio	19:00 - 22:00	Marcià di paures y di artejans cun demustrazion de n artejanat y cun mujiga	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
29 lugio	15:00 - 19:00	Marcià cun prudoc locai	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
29 lugio	19:30 - 21:30	Sëira de juesc	Plaza dan la Bibliotech Tresl Gruber, S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber
29 lugio	21:00 - 22:00	Cunzert dla mujiga de Albeins	Zënter Iman, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
30 lugio	17:00	Kinderkino	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
30 lugio	18:00 - 19:00	Flying Aperitivo	Sentadoia Mont Sëura, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
30 lugio	18:00 - 22:00	Helden des Alltags: Live-Vorführung der Zivilschutzgruppen Grödens	Zënter Iman, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
30 lugio	21:00 - 22:00	Defileda dla trohtes y cunzert dla mujiga	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
31 lugio	21:00 - 24:00	Sparkling Summer Nights cun mujiga dal vif de Temporaneamente	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
2 agost	16:00 - 18:00	Gröden in Tracht - Defileda tradiziunela cun i guanc da zacan	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
3 agost	21:00 - 22:00	Tradizions de Gherdëina - Alphörner	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
4 agost	14:30 - 18:00	Pastelné per mutons	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
4 agost	19:00 - 22:00	Marcià di paures y di artejans cun demustrazion de n artejanat y cun mujiga	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
5 agost	15:00 - 19:00	Marcià cun prudoc locai	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
5 agost	19:30 - 21:30	Sëira de juesc	Plaza dan la Bibliotech Tresl Gruber, S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber
5 agost	21:00 - 22:00	Mujiga cun l Cor Sasslong, la grupa di Schuhplattler de Ciampedel y "die Kraxn"	Zënter Iman, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
6 agost	17:00	Kinderkino	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
6 agost	18:00 - 19:00	Flying Aperitivo	Sentadoia Mont Sëura, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
6 agost	20:30 - 22:00	Festa dla lintiernes per mutons: L sarà da ti cialé a n striunët y daldò saral na pitla defileda cun la lintiernes. Duc i mutons giapa zeche da bever y n pitl crafon.	Tunel dl troi dla ferata de Gherdëina, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
6 agost	21:00 - 22:00	Cunzert dla mujiga de Urtijëi	Plaza de dlieja, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
7 agost	15:00	15-Minuten Geschichte	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
7 agost	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi cun mujiga dal vif	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
9 agost	11:00 - 12:30	Matinée - Classical Mood	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
10 agost	21:00 - 22:00	Tradizions de Gherdëina - Grupa de bal	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
11 agost	14:30 - 18:00	Pastelné per mutons	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
11 agost	19:00 - 22:00	Marcià di paures y di artejans cun demustrazion de n artejanat y cun mujiga	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
12 agost	15:00 - 19:00	Marcià cun prudoc locai	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
12 agost	21:00 - 22:00	Cunzert dla mujiga de Unterinn	Zënter Iman, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
13 agost	17:00	Kinderkino	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
13 agost	18:00 - 19:00	Flying Aperitivo	Sentadoia Mont Sëura, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
13 agost	20:30 - 22:00	Festa dla nëif dla Scola de schi de S. Cristina	Zënter de S. Cristina	Scola de schi de S. Cristina
13 agost	21:00 - 22:00	Cunzert dla mujiga de Urtijëi	Plaza San Durich, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
14 agost	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi cun mujiga dal vif	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
14 agost	20:00 - 22:00	Festa dla nëif cun la Scola de schi de Urtijëi	Zënter de Urtijëi	Scola de schi de Urtijëi
15 agost	21:30 - 23:00	Cunzert dla Gran Santa Maria (Ferragosto) - Big Band Intica	Plaza de dlieja, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
16 agost	16:00 - 18:00	Domesdì dëuc	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
17 agost	20:30 - 22:00	Tradizions de Gherdëina - l artejanat	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
18 agost	14:30 - 18:00	Pastelné per mutons	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
18 agost	19:00 - 22:00	Marcià di paures y di artejans cun demustrazion de n artejanat y cun mujiga	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
19 agost	15:00 - 19:00	Marcià cun prudoc locai	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
19 agost	21:00 - 22:00	Kammermusik	Dlieja de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
20 agost	18:00 - 19:00	Flying Aperitivo	Sentadoia Mont Sëura, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
20 agost	20:30 - 21:30	Defileda dla trohtes y cunzert dla mujiga	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
21 agost	21:00 - 24:00	Sparkling Summer Nights cun mujiga dal vif de The Giggers	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
24 agost	21:00 - 22:00	Tradizions de Gherdëina - Schuhplattler	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
25 agost	14:30 - 18:00	Pastelné per mutons	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
25 agost	19:00 - 22:00	Marcià di paures y di artejans cun demustrazion de n artejanat y cun mujiga	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
26 agost	15:00 - 19:00	Marcià cun prudoc locai	Pitla plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
26 agost	20:30 - 21:30	Defileda dla trohtes de Gherdëina	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
27 agost	18:00 - 19:00	Flying Aperitivo	Sentadoia Mont Sëura, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
28 agost	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi cun mujiga dal vif	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
30 agost	11:00 - 12:30	Matinée - Cordes y Butons	Dlieja de Sacun, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
31 agost	21:00 - 22:00	Tradizions de Gherdëina - Grupa de bal	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
1 setëmber	19:00 - 22:00	Marcià di paures y di artejans cun demustrazion de n artejanat y cun mujiga	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
2 setëmber	20:30 - 21:30	Cunzert dla mujiga de S. Cristina	Zënter Iman, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
3 setëmber	18:00 - 19:00	Flying Aperitivo	Sentadoia Mont Sëura, S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
3 setëmber	18:00 - 19:00	Ciaculon deberieda: Aperitif ladin per ladins y nia ladins	Biblioteca Ladina "Anda Malia da Cudan", Urtijëi	Union di Ladins de Gherdëina
4 setëmber	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi cun mujiga dal vif	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
8 setëmber	19:00 - 22:00	Marcià di paures y di artejans cun demustrazion de n artejanat y cun mujiga	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
9 setëmber	18:00	32. UNIKA mostra d'ert	Tennis Center Runcadic	Lia Artejanat Artistich

Quelle: www.manif.it und www.valgardena.it/de/veranstaltungskalender/

Impressum

Herausgeber: Gemeinde St. Ulrich – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 1840/2017 **Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Norbert Vieider **Redaktion:** Tobia Moroder, Lara Moroder, Valeria Bernardi, Ines Demetz, Luis Stuffer, Marina Insam, Martin Putzer, Valentine Insam, Iris Gartner, Marc Senoner, Walter Alfarei, David Rier, Michela Demetz **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich
Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth
Grafik, Layout und Druck: Esperia srl, Via G. Galilei 45, I-38015 Lavis (TN) **E-Mail Redaktion:** platadeg@gmail.com

RECYCLED
Paper made from recycled material
FSC® C021437